

<<口译进阶教程>>

图书基本信息

书名：<<口译进阶教程>>

13位ISBN编号：9787301138427

10位ISBN编号：7301138423

出版时间：2009-1

出版时间：北京大学出版社

作者：梅德明 编

页数：274

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

北京大学出版社自2005年以来已出版《语言与应用语言学知识系列读本》多种，为了配合第十一个五年计划，现又策划陆续出版《21世纪英语专业系列教材》。

这个重大举措势必受到英语专业广大教师和学生的欢迎。

作为英语教师,最让人揪心的莫过于听人说英语不是一个专业,只是一个工具。

说这些话的领导和教师的用心是好的,为英语专业的毕业生将来找工作着想,因此要为英语专业的学生多多开设诸如新闻、法律、国际商务、经济、旅游等其他专业的课程。

但事与愿违,英语专业的教师们很快发现,学生投入英语学习的时间少了。

掌握英语专业课程知识甚微,即使对四个技能的掌握也并不比大学英语学生高明多少,而那个所谓的第二专业在有关专家的眼中只是学到些皮毛而已。

英语专业的路在何方?

有没有其他路可走?

这是需要我们英语专业教师思索的问题。

中央领导关于创新是一个民族的灵魂和要培养创新人才等的指示精神,让我们在层层迷雾中找到了航向。

显然,培养学生具有自主学习能力和能进行创造性思维是我们更为重要的战略目标,使英语专业的人才更能适应21世纪的需要,迎接21世纪的挑战。

如今,北京大学出版社外语部的领导和编辑同志们,也从教材出版的视角探索英语专业的教材问题,从而为贯彻英语专业教学大纲做些有益的工作,为教师们开设大纲中所规定的必修、选修课程提供各种教材。

《21世纪英语专业系列教材》是普通高等教育“十一五”国家级规划教材和国家“十一五”重点出版规划项目《面向新世纪的立体化网络化英语学科建设丛书》的重要组成部分。

这套系列教材要体现新世纪英语教学的自主化、协作化、模块化和超文本化,结合外语教材的具体情况,既要解决语言、教学内容、教学方法和教育技术的时代化,也要坚持弘扬以爱国主义为核心的民族精神。

因此,今天北京大学出版社在大力提倡专业英语教学改革的基础上,编辑出版各种英语专业技能、英语专业知识和相关专业课程知识的教材,以培养具有创新性思维的和具有实际工作能力学生,充分体现了时代精神。

## <<口译进阶教程>>

### 内容概要

自2006年起，教育部批准在部分高校试行翻译专业本科教育。

我们清楚地意识到，国内现有的教材显然难以满足四年制的翻译专业教学。

因此，编写一套适合我国翻译专业本科阶段多学期教学、体系完整的日译教材成了当务之急。

这套《口译进阶教程》就是在此背景下应运而生。

· “经典性与时代性相结合，典型性与广泛性相结合，专业性和通用性相结合，真实性和参阅性相结合，语言结构与交际功能相结合，专业知识与口译技能相结合”的编写原则。

· “博采众长、精道为重；趋实避虚、剪裁致用；隐括情理，凝练字句”的编写风格。

· 根据口译工作的时代要求和职业特点而选材。

· 依据口译教学的目的和学习规律而编写。

## &lt;&lt;口译进阶教程&gt;&gt;

## 书籍目录

编者的话 第1单元 礼仪祝辞Ceremonial Speech 口译技能记忆理解(3) 参考译文 第2单元 教育论坛Education 口译技能记忆理解(4) 参考译文 第3单元 新闻传播Mass Media 口译技能交传笔记(1) 参考译文 第4单元 民俗传统Customs and Traditions 口译技能交传笔记(2) 参考译文 第5单元 历史文明Civilization 口译技能 习语口译 参考译文 第6单元 休闲娱乐Fun and Pleasure 口译技能公共演讲技能(3) 参考译文 第7单元 体育运动Sports and Games 口译技能公共演讲技能(4) 参考译文 第8单元 文化交流Cultural Exchange 口译技能数字口译(1) 参考译文 第9单元 艺术人文Art and Fashion 口译技能数字口译(2) 参考译文 第10单元 旅游观光Tourism 口译技能数字口译(3) 参考译文 第11单元 公共卫生Public Health 口译技能数字口译(4) 参考译文 第12单元 环境保护Environmental Protection 口译技能 中外地名的口译 参考译文 第13单元 社会问题Social Problems 口译技能组织机构名称口译 参考译文 第14单元 女性话题FOCUS On Women 口译技能 引语口译 参考译文 第15单元 国情报告National Report 口译技能缩略语口译 参考译文 第16单元 国际关系International Relations 口译技能情感表达 参考译文

## 章节摘录

Listen to the tape and interpret the following passage from English into Chinese. Your Excellency, Ladies and Gentlemen. I take great pleasure in formally welcoming you to Buckingham Palace on the occasion of your State Visit to the United Kingdom. You are certainly no stranger to the United Kingdom. This will be your second visit this year, and I also met Your Excellency when you visited as Vice-President several years ago. It is now almost twenty years since I visited China. Since then Chinas development has caught the worlds attention and admiration. It matters to all of us what kind of country Chinas people will build, what role they will play in the world of the twenty-first century, and how this will be perceived by others. In those twenty years, the world has changed too. When I visited China in 1986, we had no inkling that the Cold War was so close to its end and we knew little then of the significance of global warming. Now we are able to work together and in the international community to tackle problems of environmental protection and sustainable development., Amidst all this change one constant theme has been the steady growth in the relationship between our two countries since we first established relations in 1954. The return of Hong Kong to China in 1997 was a significant milestone. We must continue to move forward in a partnership which remains comprehensive, strategic and productive. I am pleased that so many young Chinese choose to study and gain work experience in the United Kingdom and that more Chinese tourists are able to come to this country.

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>